



## مرکز داوری اتاق ایران

Arbitration Center of Iran Chamber (ACIC)

تهران، خیابان طالقانی، شماره ۲۵۴ - مرکز داوری اتاق ایران

صندوق پستی: ۱۵۸۷۵-۴۶۷۱

تلفنخانه: ۸۸۴۶۰۳۱-۹

تلفن مستقیم: ۸۸۴۶۰۴۸

نمبر: ۸۸۱۰۵۴۵

[info@arbitration.ir](mailto:info@arbitration.ir)  
[www.arbitration.ir](http://www.arbitration.ir)

## قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی

تنظیم شده در نیویورک به تاریخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ میلادی (۳/۴/۱۳۳۷ هجری شمسی)

شماره ۷۶۸-ق ۱۳۸۰/۲/۱۱

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای سیدمحمدخاتمی

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

لایحه شماره ۲۱۳۷۸/۴۰۰۷۷ مورخ ۱۳۷۹/۹/۱۳ دولت در مورد الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شد در نیویورک به تاریخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ میلادی (۳/۴/۱۳۳۷ هجری شمسی) که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۰/۱/۲۱ مجلس شورای اسلامی با اصلاحاتی در ماده واحده تصویب و به تائید شورای نگهبان رسیده است، در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی ارسال می گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - مهدی کروبی

شماره ۵۰۴۸ ۱۳۸۰/۲/۱۹

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شده در نیویورک به تاریخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ میلادی (۴/۴/۱۳۳۷ هجری شمسی) که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و یکم فرودین ماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰/۱/۲۹ به تائید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۷۶۸-ق مورخ ۱۳۸۰/۲/۱۱ واصل گردیده است، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می گردد.

رئیس جمهور - سید محمد خاتمی

ماده واحده - به دولت اجازه داده می شود با لحاظ شرایط زیر به کنوانسیون شناسائی و اجرای احکام داوری خاص تنظیم شده در نیویورک به تاریخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ میلادی (۳/۴/۱۳۳۷ هجری شمسی) مشتمل بر شانزده ماده ملحق شود و اسناد الحاق را به امین مربوط تسلیم نماید:

۱- جمهوری اسلامی ایران کنوانسیون را محصرا" در مورد اختلافات ناشی از روابط حقوقی قراردادی یا غیر قراردادی که حسب قوانین جمهوری اسلامی ایران تجاری محسوب می شوند، اعمال خواهد کرد.

۲- جمهوری اسلامی ایران فقط کنوانسیون را بر اساس رابطه متقابل، اعمال و احکامی را شناسائی و اجرا خواهد کرد که در قلمرو یکی از دولتهای عضو کنوانسیون صادر شده باشد.

تبصره - رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی در خصوص ارجاع به داوری الزامی است

بسم الله الرحمن الرحيم

کنوانسیون شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شده در نیویورک به تاریخ ۱۰ ژوئن ۱۹۵۸ میلادی (۱۳۳۷/۴/۳ هجری شمسی)

ماده ۱-

۱- این کنوانسیون در مورد شناسائی و اجرای احکام داوری صادره در قلمرو دولتی غیر از دولتی که از آن تقاضای شناسائی و اجرای احکام مزبور شده است و ناشی از اختلافات بین اشخاص اعم از حقوقی یا حقیقی می باشد، اعمال خواهد شد. این کنوانسیون در مورد احکام داوری که در دولتی که از آن تقاضای شناسائی و اجرای آنها شده است، احکام داخلی محسوب نمی شود نیز اعمال خواهد شد.

۲- اصطلاح (احکام داوری) نه تنها شامل احکام داوران منصوب برای هر پرونده می باشد بلکه شامل احکام صادره از ارکان دائمی داوری که طرفها به آنها رجوع کرده اند نیز می گردد.

۳- هر دولتی که در زمان امضاء، تصویب یا الحاق به این کنوانسیون یا اعلام تسری به موجب ماده (۱۰) آن بر اساس عمل متقابل می تواند اعلام دارد که این کنوانسیون را در مورد شناسائی و اجرای احکامی که تنها در قلمرو دولت متعاقد دیگر صادر شده است اعمال خواهد کرد همچنین می تواند اعلام دارد که کنوانسیون را فقط در مورد اختلافات ناشی از روابط حقوقی اعم از اینکه قراردادی باشد یا نباشد و به موجب قوانین داخلی دولت اعلام کننده، تجاری تلقی شده باشد، اعمال خواهد کرد.

ماده ۲-

۱- هر دولت متعاقد موافقتنامه ای کتبی را که به موجب آن طرفها متعهد می شوند که کلیه اختلافات یا هر اختلاف موجود یا محتمل الوقوع بین خود را که مربوط به رابطه حقوقی مشخص اعم از اینکه قراردادی باشد یا نباشد و مربوط به موضوعی باشد که از طریق داوری قابل حل و فصل باشد، به داوری ارجاع کنند، شناسائی خواهد کرد.

۲- اصطلاح (موافقتنامه کتبی) شامل شرط داوری در قرارداد با موافقتنامه داوری امضاء شده توسط طرفها یا گنجانده شد در نامه ای مبادله شده با تلگرافهای مخابره شده خواهد بود.<sup>۰</sup> دادگاه یک دولت متعاقد در هنگام رسیدگی به دعوائی درباره موضوعی که طرفها در مورد آن موافقتنامه ای را در مفهوم این ماده منعقد کرده باشند، بنا به تقاضای یکی از طرفها، آنها را به داوری ارجاع خواهد داد مگر اینکه رای دهد که آن موافقتنامه باطل و کان لم یکن، بی اعتبار یا غیر قابل اجراست.<sup>۰</sup>

ماده ۳- هر دولت متعاقد احکام داوری را طبق آئین دادرسی سرزمینی که حکم به آن مستند است و تحت شرایط مندرج در مواد زیر به عنوان لازم الاتباع آنها این کنوانسیون اعمال می گردد اساساً " شرایط سنگین تر یا حق الزحمه یا هزینه های بیشتری نسبت به آنچه که برای شناسائی یا اجرای احکام داوری داخلی وضع شده، وضع نخواهد شد

ماده ۴ -

۱- برای تحقق شناسائی و اجرای موارد مندرج در ماده پیشین، طرف متقاضی شناسائی و اجراء در هنگام تقاضا مدارک زیر را تهیه خواهد کرد:

الف - نسخه اصلی مصدق یا رونوشت مصدق حکم.

۲- اگر حکم یا موافقتنامه یاد شده به زبان رسمی کشوری که حکم به آن مستند است تنظیم نشده باشد، طرف متقاضی شناسائی و اجرای حکم از آن دشه می تواند بنا به درخواست طرفی که علیه وی به حکم استناد شده و تنها در صورتی که طرف یاد شده دلایل زیر را برای آن تهیه کند، از شناسائی و اجرای حکم امتناع ورزد:

الف - طرفهای موافقتنامه موضوع ماده (۲) به موجب قانون حاکم در مورد آنها در مواردی از عدم اهلیت برخوردار بوده یا موافقتنامه مزبور به موجب قانونی که طرفها مشمول آن شده اند معتبر نباشد یا به موجب قانون کشور محل صدور حکم فاقد هر گونه قرینه ای در آنجا باشد، یا

ب - اخطار صحیح به طرفی که علیه وی به حکم استناد شده در مورد انتصاب داور یا جریان رسیدگی داوری داده نشده یا قادر نبوده است به گونه دیگری مورد خود را مطرح کند، یا

پ - حکم در خصوص اختلافی است که شرایط ارجاع به داوری در مورد آن منظور نگردیده یا شامل آن نمی گردد، یا متضمن تصمیم در مورد مسائل یفراتر از حیطه شمول ارجاع به داوری است، مشروط بر آنکه چنانچه تصمیمات در مورد مسائل ارجاع شده به داوری قابل تفکیک از مسائل باشد که بدین گونه ارجاع نشده، آن بخش از حکم که متضمن تصمیماتی در مورد مسائل ارجاع شده به داوری است، قابل شناسائی و اجراء باشد، یا

ت - ترکیبی مرجع داوری یا تشریفات داوری طبق توافق طرفها نبوده یا در صورت فقدان چنین توافقی ، طبق قانون کشوری که داوری در آن انجام شده نباشد، یا

ث - حکم هنوز برای طرفها لازم الرعایه نشده یا توسط مرجع صالح یا به موجب قانون کشوری که حکم در آن صادر شده نقض شده یا به حالت تعلیق درآمده باشد .

۲- در صورتی ممکن است از شناسائی و اجرای حکم داوری نیز امتناع به عمل آید که مرجع صالح کشوری که شناسائی و اجرای حکم از آن درخواست شده احراز کند:

الف - موضوع اختلاف به موجب قانون آن کشور از طریق داوری قابل حل و فصل می باشد، یا

ب - شناسائی یا اجرای حکم با نظم عمومی آن کشور مغایرت دارد .

ماده ۶- اگر نقض یا تعلیق حکم از مرجع صالح موضوع جزء (ث) بند (۱) ماده (۵) درخواست شده باشد، مرجعی که از وی درخواست شده به حکم استناد کند، چنانچه آن را صحیح تلقی کند می تواند تصمیم راجع به اجرای حکم را به تعویق بیاورد و همچنین می تواند بنابه درخواست طرفی که تقاضای اجرای حکم داوری را کرده است طرف دیگر را مکلف کند تا تامین مناسبی بسپارد .

ماده ۷-

۱- مفاد این کنوانسیون تاثیری بر اعتبار موافقتنامه های دو جانبه یا چند جانبه مربوط به شناسائی و اجرای احکام داوری که دولتهای متعاقد منعقد کرده اند نداشته و طرف ذینفع را از هر گونه حقی که ممکن است برای بهره مند ساختن خود از حکم داوری به شیوه و تا حدود مجاز شده به وسیله قانون یا معاهدات کشوری که از آن درخواست شده به حکم مزبور استناد نماید، داشته باشد محروم نخواهد ساخت .

۲- پروتکل ژنو در خصوص شرایط داوری مورخ ۱۹۲۳ میلادی (۱۳۰۲ هجری شمسی) و کنوانسیون ژنو در خصوص اجرای احکام داوری خارجی مورخ ۱۹۲۷ میلادی (۱۳۰۶ هجری شمسی) در میان دولتهای متعاقد بامتعهد شدن آنها به این کنوانسیون و تا حدودی که بوسیله این کنوانسیون متعهد شده اند اعتبار اجرائی خود را از دست خواهد داد .

ماده ۸-

۱- این کنوانسیون تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۸ میلادی (۱۳۳۷/۱۰/۱۰ هجری شمسی) برای امضاء از طرف هر عضو سازمان ملل متحد نیز هر دولت دیگری که عضو هر سازمان تخصصی سازمان ملل متحد است یا از این پس عضو خواهد شد یا عضو اساسنامه دیوان بین المللی دادگستری است یا از این پس عضو خواهد شد یا هر دولت دیگری که مجمع عمومی سازمان ملل متحد از آن دعوت به عمل آورده مفتوح خواهد شد .

۲- این کنوانسیون به تصویب خواهد رسید و اسناد تصویب نزد دبیر کل سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد.

ماده ۹-

۱- این کنوانسین برای الحاق کلیه دولتهای موضوع ماده (۸) مفتوح خواهد ماند.

۲- الحاق از طریق سپردن سند الحاق نزد دبیر کل سازمان ملل متحد اعتبار خواهد یافت.

ماده ۱۰-

۱- هر دولتی هنگام امضاء تصویب یا الحاق می تواند اعلام دارد که این کنوانسیون به کلیه یا هر یک از سرزمینهایی که آن دولت مسئول روابط بین المللی آنها است تسری خواهد یافت. این اعلامیه هنگامی که کنوانسیون برای آن دولت لازم الاجراء می گردد قابل اجراء خواهد شد.

۲- در هر زمان پس از آن هر گونه تسری مزبور از طریق ارسال اطلاعیه به دبیر کل سازمان ملل متحد صورت خواهد گرفت و از تاریخ نودمین روز پس از دریافت اطلاعیه یاد شده توسط دبیر کل سازمان ملل متحد یا از تاریخ لازم الاجراء شدن کنوانسیون برای دولت مورد نظر- هر کدام که موخر است - قابل اجراء خواهد بود.

۳- در خصوص سرزمینهایی که این کنوانسیون هنگام امضاء، تصویب یا الحاق به آنها تسری نیافته است، هر دولت مربوط امکان انجام اقدامات لازم را برای تسری اجراء این کنوانسیون به سرزمینهای یاد شده، به شرط موافقت دولتهای سرزمینهای مزبور - در صورتی که به دلایل قانون اساسی لازم باشد- بررسی خواهد کرد.

ماده ۱۱- در مورد دولت فدرال یا دولتی که دارای حکومت واحد نباشد مقررات زیر اعمال خواهد شد:

الف - در مورد موادی از این کنوانسیون که در چهار چوب صلاحیت قانونگذاری مرجع فدرال قرار می گیرد، تعهدات دولت فدرال در این حد مانند تعهدات دولتهای متعاهدی خواهد بود که به روش فدرال اداره نمی شوند.

ب - در مورد مواردی از این کنوانسیون که در چهار چوب صلاحیت قانونگذاری مرجع فدرال قرار می گیرد، تعهدات دولت فدرال در این حد مانند تعهدات دولتهای متعاهدی خواهد بود که به روش فدرال اداره نمی شوند.

ب - در موادی که این کنوانسیون که در چهار چوب صلاحیت قانون گذاری ایالات یا دولتهای عضو فدراسیون قرار می گیرد که به موجب نظام قانون اساسی فدراسیون موظف به اقدام تقنینی نیستند، دولت

پ - دولت فدرال عضو کنوانسیون به درخواست هر دولت متعاقد دیگر که از طریق دبیر کل سازمان ملل متحد ارسال شد باشد بیانیه رویه قانونی فدراسیون و واحدهای تشکیل دهنده آن را در خصوص هر یک از مقررات خاص این کنوانسیون که نشان دهنده حدود نفوذ و اعتباری است که به وسیله اقدام قانونی هر اقدامات دیگری به آن مقررات داده شده است ، فراهم خواهد کرد .

ماده ۱۲ -

۱- این کنوانسیون در نودمین روز پس از تاریخ سپردن سومین سند تصویب یا الحاق لازم الاجراء خواهد شد .

۲- این کنوانسیون برای هر دولتی که پس از سپردن سومین سند تصویب یا الحاق این کنوانسیون را تصویب کرده یا به آن ملحق می شود و در نودمین روز پس از سپردن سند تصویب یا الحاق دولت مزبور لازم الاجراء خواهد شد .

ماده ۱۳ -

۱- هر دولت متعاقد می تواند انصراف از عضویت در این کنوانسیون را از طریق اطلاعیه کتبی به دبیر کل سازمان ملل متحد اعلام کند . اعلام انصراف از عضویت یک سال پس از تاریخ دریافت اعلامیه توسط دبیر کل معتب رخواهد بود .

۲- هر دولتی که به موجب ماده (۱۰) اطلاعیه یا اعلامیه ای داده باشد می تواند در هر زمان پس از آن از طریق ارسال اطلاعیه ای به دبیر کل سازمان ملل متحد، اعلام دارد که تسری این کنوانسیون به سرزمین مربوط یک سال پس از دریافت اطلاعیه توسط دبیر کل پایان می یابد .

۳- این کنوانسیون در مورد احکام داوری که در ارتباط با آنها تشریفات شناسائی یا اجراء قبل از اعتبار یافتن اعلام انصراف از عضویت شروع شده است کماکان قابل اجراء خواهد بود .

ماده ۱۴- یک دولت متعاقد مجاز نخواهد بود در قبال دولتهای متعاقد دیگر خود را از این کنوانسیون ، تا حدودی که آن دولت متعهد به اعمال این کنوانسیون است ، منتفع سازد .

ماده ۱۵- دبیر کل سازمان ملل متحد موارد زیر را به دولتهای موضوع ماده (۸) ابلاغ خواهد کرد .

الف - امضاها و تصویبها طبق ماده (۸) .

ب - الحاقها طبق ماده (۹) .

پ - اعلامیه ها و اطلاعیه ها به موجب مواد (۱)، (۱۰) و (۱۱) .

ت - تاریخی که در آن ، این کنوانسیون طبق ماده (۱۲) لازم الاجراء می گردد .

ث - اعلامهای انصراف از عضویت و اطلاعیه ها طبق ماده (۱۳) .

ماده ۱۶

۱- این کنوانسیون که متن چینی ، انگلیسی ، فرانسوی ، روسی و اسپانیولی آن از اعتبار یکسانی برخوردارند، به بایگانیهای سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد .

۲- دبیر کل سازمان ملل متحد نسخه مصدق این کنوانسیون را به دولتهای موضوع ماده (۸) ارائه خواهد کرد .

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن کنوانسیون شامل شانزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و یکم فروردین ماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰/۱/۲۹ به تأیید شورای نگهبان رسیده است .

رئیس مجلس شورای اسلامی - مهدی کروبی

شماره انتشار قانون: ۱۶۳۷۴

تاریخ ابلاغ: ۱۳۸۰/۲/۲۹

تاریخ تصویب: ۱۳۸۰/۱/۲۱